

加勒特作品，不断重印的经典
告诉你一个真实的，从未改变的华尔街

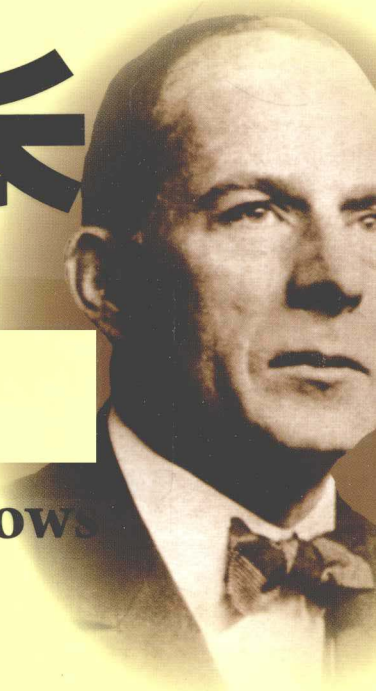
金钱生长 的地方

Where the Money Grows

[美] 加雷·加勒特 (Garet Garrett) 著



法律出版社
LAW PRESS·CHINA



金钱生长的地方

Where the Money Grows



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

图书在版编目(CIP)数据

金钱生长的地方 / (美)加勒特(Garrett, G.)著;
译科,刘宸含译. —北京:法律出版社,2011.1
书名原文:Where the Money Grows
ISBN 978-7-5118-1560-6

I. ①金… II. ①加…②译…③刘… III. ①股票—
证券投资—经验—美国 IV. ①F837.125

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第245645号

金钱生长的地方

[美]加雷·加勒特 著
译科 刘宸含 译

责任编辑 韩满春
装帧设计 清 杨

© 法律出版社·中国

开本 A5

印张 3.5 字数 46 千

版本 2011年3月第1版

印次 2011年3月第1次印刷

出版 法律出版社

编辑统筹 独立策划部·麒麟工作室

总发行 中国法律图书有限公司

经销 新华书店

印刷 世纪千禧印刷(北京)有限公司

责任印制 张宇东

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

网址/www.lawpress.com.cn

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782

西安分公司/029-85388843

重庆公司/023-65382816/2908

上海公司/021-62071010/1636

北京分公司/010-62534456

深圳公司/0755-83072995

书号:ISBN 978-7-5118-1560-6 定价:15.00元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

写在前面

下面所述文字，是通过向人们展示透过华尔街的镜头折射出来的幻觉是多么熟悉，以及其中的各类事物如何影响证券交易理念这一主线而展开的。华尔街人其实也是普通人，只不过他们能够用奇怪的三边工具进行金钱交易而已。获得要领的窍门在于，明白他们的观点。

进入华尔街最简单的方式是走过“幻觉走廊”，一个很多人进入后都忘记返回的地方。走廊大门敞开着，两旁没有任何的警示牌。然而，应该立一个警示牌的，上面写着“安全自理”。

而走出华尔街最简单的方法在书末。在这

2 金钱生长的地方

之间,是一个带来厄运的人,一个银行家和一匹狼;对于事物和人真实又奇怪的描述;迷惑信念的谣言;以及一个顺其自然的结论:生活的幻觉本质上都是相同的纯粹事物,变化只是折射的诡计而已。

加雷·加勒特

目 录

写在前面	1
幻觉之廊	1
华尔街的习惯	7
带来厄运的人	12
银行行长	18
操纵者	23
客户的行为方式	29

2 金钱生长的地方

交易商	35
隐形人	41
真正的内部视图	47
华尔街之狼	52
把麻烦带回家	58
泡沫的剖析	64

幻觉之廊

华尔街,可以指一个边界模糊的区域,亦可以单指一条大街。这条大街起于百老汇,正对着三一教堂,延至东河的布鲁克林码头。不过当人们谈及华尔街的时候,一般包括下百老汇,宽街,交易广场(Exchange Place),威廉街、柏树街和松树街的一部分,拿骚街,以及幻觉之廊。而最后那个,若没有具体方向指引,你是永远也不会发现的。从三一教堂顺着华尔街向东走,右侧便是第一个路口。漫步其中,便会发现这只是一条概念上的大路,仅供华尔街人使用。但是没有人会注意你,除非你是个美人。那样的话,在证交所台阶上打着电话闲荡着的男孩们便会向你发出“啊”、“噢”的惊叹。

在你左边,你看到的是巨大的纽约证交所的后方;在你右边,是纽约的天际线,人们抬眼望时,根本看不到这些高楼大厦的顶端。幻觉之廊非常狭窄。接着你就来到交易广场。在你右边,你会看到更多的高楼,但是在你左边,却是尚未被钢筋水泥代替的受鄙视的屋瓦密集的贫瘠之地。40年前,经纪人的运营公告牌就挂在此处,现在那牌子仍在那里。如今那儿还有裁缝店、文具店、烟草店,以及租不起其他更高租金商铺的小商贩的店。在街面下也有几处昏暗的地方。在那里,即便是一个穷光蛋也会花1美元赌某只股票的涨跌,他们只输95美分,剩下的钱吃午饭。你看到的最后的高楼是你右边的美孚大厦(Standard Oil Building),然后你就走到了尽头,来到了比弗街。

你已经走完了新街,这是幻觉之廊的常用名。回顾你的步伐,你会发现,所有的大厦,不管是新还是旧,都是背对着新街。这样的环境为人们提供了隐私权和其他好处,因而更适合经纪人、交易商、期权买卖商、金融作家、失败者、票贩子、提供赛马情报的人、垂死的投机者、命途多舛的人,以及因那个财富常常易主的市场而产生的各

种人。

在新街,所有人都处于一种幻觉中,认为股票行情自动收录器是财富的来源——股价的涨跌创造或减毁财富。因此,在新街的人是非常民主的。一个在证交所一天交易1万股的投机商人会屈尊听一个只有10股交易头脑的小投机商的高谈阔论,并可能和他辩论金融的基本原则。而一个刚刚处理完一笔50万美元佣金的经纪人不会向一个买卖期权的人询问对市场的看法。只有摩根(Morgan)、洛克菲勒(Rockefeller)、哈里曼(Harriman)没有走进新街。他们要么未受迷惑,要么不够民主。尽管也许他们也避人耳目的走在华尔街其他通道里,但是绝不是这里,因为在这里他们是耳熟能详的人物,他们声名远播,但却未留下其他信息。

弃儿是新街的主要亮点。那些靠着证交所栏杆的都是些思想僵化守旧的人。他们常回忆从前,那段本可以大赚一票的日子,也许他们也确实在那时赚过钱。他们常常是自言自语。他们和经纪人一样10点准时出现,3点退场,这样就过了一天。他们的幻觉是,华尔街离开他们就无法运作了。他们由太太养老,而太太们为了摆脱

他们,每天早上给他们计程车费。他们的太太,有些是婚前就有钱的,有些是丈夫在思想僵化前确实赚了钱,并把钱赠与了她们,而有些则听说靠针线活养家。

看到你这样的陌生人,某个思想僵化守旧的人会告诉你,20年来,他是个赚钱能手,从一天赚10美元开始,到一天赚1000美元。他有20万美元,可是都被他老婆存起来了,现在她不愿再和他一起生活了,所以他自己则狼狈地活着。另外某个思想守旧的人也会用同样的开场白,例如:“当我和柯马克(Cammack)在一起时……”也有某个家伙知道哈里曼在发家前对马匹的兴趣比对金融高,身上都是马臭味;他不觉得哈里曼像人们想的那么伟大,觉得哈里曼只不过实在是太幸运了。还有某个思想守旧的人有一套比大盘收益率更高的方法,按照他的构想你会发现,那方法可以持续20年。

除此之外还有很多人活在让他们兴奋的幻觉中。例如,有这样一种人,每天早晨来到新街,只赚50美元,但是却打算用这50美元在一年内赚5万美元。然后他放弃了,他会告诉你,赚50美元比赚5万美元困难多了。还有这样一种人,他没有资本,但是一年便能赚1万美

元,而且不会告诉你他是怎么做到的。在某个交易日,你可能看到他同时空口抛出价值 1 千美元的股票买卖期权,也就是说,他支付的仅仅是这样的承诺:当买方付钱的时候,他就会付给卖方。他让信使跑来跑去——45 个信使,每跑一趟只要 25 美分,这些信使曾经对买入卖出期权交易有着和现在这个没有任何资本就能每年挣成千上万的人一样的控制力。在新街,赚钱的能力被塑造得非常好,好到就算在某个晚上这个能力突然殆尽了,而人们也只会在不能再挣钱之后才能意识到。

如果你想在新的街找到松散砂浆中的旧砖,柔和的砖石建筑和建筑上的传奇的话,你会失望的。因为为了获得房地产的全面收益,新街的墙常常会被更高的墙代替。这种变化,虽然悲哀,但是在魔力面前是无能为力的。就华尔街来看,什么都没有改变,但是一切都会在这深深小小的通道中回响。在上午 10 点和下午 3 点之间,随便问一个新街常客某只热门股票的价格,他可以说出它的最

小变动价位^①是多少,尽管他也许一个小时没有看股票行情自动收录器了。为什么你会觉得那很厉害,明明那什么都不是。问问他一个伟大的经纪人或资本家在股市到底做些什么,他也会告诉你。如果你愿意相信的话,这两个答案一个是靠传心术,另一个是靠想象力,不过,又怎么解释你相信他这个事实呢?

^① 在 20 世纪 90 年代末之前的许多年中,大多数股票的最小变动价位,也就是最小差额是 $1/8$,即 $1/8$ 美元,也就是 12.5 美分。

华尔街的习惯

对于华尔街人，人们有很多理所当然的认识。
其中之一便是觉得较之常人，华尔街人更加

善变，也更加不易禁锢于某种思维和行为惯性。但是真正了解他们又仔细观察过他们的人却对这个看法不敢苟同。就拿他们在上午 9 点到 10 点间去华尔街这一行为来说，他们坚持的习惯比他们意识到的要多。例如，很多华尔街人去华尔街时都要渡过伊利湖。原先他们都坐渡轮，于是大批大批到达钱伯斯街尾。他们总是集体穿过西街，然后再分开。每个人都有各自去华尔街的路，从平面几何学上来说，有 500 种可能的组合。而在朋友的坚持下放弃个人的惯常方式，就会像一起床就做错事一样

让人难受。因此,两个人很可能止步在钱伯斯街和西街街角,彼此说句“再见”或者“保重”,然后分开,按照自己的路线去华尔街,尽管也许他们各自的办公室只隔两个屋子,或者在同一栋楼里。他们直到第二天早上才会再碰面。

然而,当人们不再渡过伊利湖,而是坐麦克亚杜地铁到达曼哈顿岛时,原有的习惯就被打破了。因此,所有原先往返于伊利湖的金融人和投机商都心烦意乱,在股市的表现甚是差强人意。直到后来形成了新的惯例,他们在去华尔街的路上才不用再为想走哪条路而恼怒。

成千上万的人坐地铁去华尔街。出了华尔街地铁站,有4条路可走。一个人一旦习惯了一条路,他就不会再走其他路。从街面到他的办公室也许有十条路可走,但是出于习惯,他只会走一条路。如果他习惯从地铁站直接穿过曼哈顿信托大厦进入新街,随之前往他在宽街上的办公室,而下午也是原路返回的话,他一年可能都看不到在华尔街街头的三一教堂。如果他因事去了华尔街街头,他会惊奇地发现第一国家银行增铺了好多阶梯。一个办公室在下百老汇的人会惊奇地发现在威廉街附近

新建了好几栋办公大楼。而对于一个在宽街和交易广场拐角工作了15年的人来说,松树街会看着非常奇怪。考虑到华尔街只有3个街区宽,6个街区长,北邻富尔顿街,西靠百老汇,南邻比弗街,东依威廉街,因而人们的习惯确实会被禁锢住。他们也许数年在华尔街的一边做生意,而从未踏足另一边。

两个熟人偶然在3年内第一次碰面。

“这些日子你都去哪儿了?”其中一个问。

“其实,”另一个人说,“我们搬到松树街去了,你也知道的,我不会特意绕过来,所以也见不到你。”

其实松树街只是隔壁的一条街,但是从一个人来回的惯常路线来说,到松树街就像是走一天的路程那么远。然后第二个人说:

“这样啊,我忘记了。我基本不走那边。”

在一些报价板上,股票是按字母顺序排列的,而在另一些报价板上,股票是按照地理区域排列的,如“西部农庄”、“太平洋区”、“矿区”,等等;另外在某些报价板上,股票是竖着排列的,而在有些报价板上则是横着排列的。看惯了某一种报价板的交易商面对陌生的报价板会无所

适从。这也是一种习惯。有些地方没有报价板,客户就看报价带。而一个看惯报价板的人会抱怨说他无法在报价带上看行情,反之亦然。这些都是习惯问题。凝视报价带也是一种习惯——让观察者最痛苦的习惯之一。不管市场多么无趣,有凝视报价带强迫症的人也会继续看报价带。他也许会焦虑地在屋里踱步,斥责市场如此不景气,根本没什么好看,但是之后他又会回去,再凝视报价带半个小时。最后当这个习惯已经根深蒂固时,那么这个人可能会在休市后继续盯着报价带看。他很可能是在思考,而他的思考行为已经和凝视报价带结合在了一起,他可能自己都没有意识到,在股票行情自动收录器操作员说了最后的“晚安”后,他又盯了报价带 15 分钟。

还有一个是场内经纪人独有的焦虑时的习惯。这是个非常奇特的习惯。每个场内经纪人或者交易商的手里或者口袋里都有一打草纸,切成 2.5×3.5 英寸大小,上面大略地写着所有购买、售出、报价的备忘录。这些纸是证交所无限量提供的。当一个场内人员手边没事的时候,他就会拿出两三张这样的纸,对折,撕成两半,然后铺平,再对折,再撕成两半。如此往复,直到撕成一手纸屑。